

¹ Εἰ οὖν συνηγέρθητε
τῷ Χριστῷ, τὰ ἄνω
ζητεῖτε, οὗ ὁ Χριστός
ἐστὶν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ
καθήμενος·

Therefore, if you have been
raised with Christ, keep seek-
ing the things above, where
Christ is, seated at the right
hand of God.

さて、あなたがたは、キリ
ストと共に復活させられた
のですから、上にあるもの
を求めなさい。そこでは、
キリストが神の右の座に着
いておられます。

² τὰ ἄνω φρονεῖτε, μὴ
τὰ ἐπὶ τῆς γῆς.

Keep thinking about things
above, not things on the
earth,

上にあるものに心を留め、
地上のものに心を引かれな
いようにしなさい。

³ ἀπεθάνετε γὰρ καὶ
ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυ-
πται σὺν τῷ Χριστῷ
ἐν τῷ θεῷ·

for you have died and your
life is hidden with Christ in
God.

あなたがたは死んだので
あって、あなたがたの命
は、キリストと共に神の内
に隠されているのです。

⁴ ὅταν ὁ Χριστὸς φα-
νερωθῇ, ἡ ζωὴ ὑμῶν,
τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ
φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.

When Christ (who is your
life) appears, then you too
will be revealed in glory
with him.

あなたがたの命であるキリ
ストが現れるとき、あなた
がたも、キリストと共に栄
光に包まれて現れるでしょ
う。

5 ¶ Νεκρώσατε οὖν
τὰ μέλη τὰ ἐπὶ τῆς
γῆς, πορνείαν ἀκα-
θαρσίαν πάθος ἐπι-
θυμίαν κακὴν, καὶ τὴν
πλεονεξίαν, ἥτις ἐστὶν
εἰδωλολατρία,

So put to death whatever
in your nature belongs to
the earth: sexual immoral-
ity, impurity, shameful pas-
sion, evil desire, and greed
which is idolatry.

だから、地上的なもの、
すなわち、みだらな行い、
不潔な行い、情欲、悪い欲
望、および貪欲を捨て去り
なさい。貪欲は偶像礼拝に
ほかならない。

6 δι' ἃ ἔρχεται ἡ ὀργὴ
τοῦ θεοῦ [ἐπὶ τοὺς υἱ-
οὺς τῆς ἀπειθείας].

Because of these things the
wrath of God is coming on
the sons of disobedience.

これらのことのゆえに、神
の怒りは不従順な者たちに
下ります。

7 ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς πε-
ριεπατήσατέ ποτε, ὅτε
ἔζητε ἐν τούτοις·

You also lived your lives in
this way at one time, when
you used to live among them.

あなたがたも、以前このよ
うなことの中にいたときに
は、それに従って歩んでい
ました。

8 νυνὶ δὲ ἀπόθεσθε
καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα,
ὀργήν, θυμόν, κακίαν,
βλασφημίαν, αἰσχρο-
λογίαν ἐκ τοῦ στόμα-
τος ὑμῶν·

But now, put off all such
things as anger, rage, mal-
ice, slander, abusive lan-
guage from your mouth.

今は、そのすべてを、すな
わち、怒り、憤り、悪意、
そしり、口から出る恥ずべ
き言葉を捨てなさい。

